



UNIVERSITETET I BERGEN



Ut med *adamsslekt* og inn med *arveprinsesse*?

Leksikografiske metodar i revisjonen av *Bokmålsordboka* og *Nynorskordboka*

Gunn Inger Lyse

15 KONFERENSEN OM LEXIKOGRAFI I NORDEN
4–7 juni 2019, Helsingfors, Finland

Språkrådet

UNIVERSITETET I BERGEN





Revisjonsprosjektet for Bokmålsordboka og Nynorskordboka

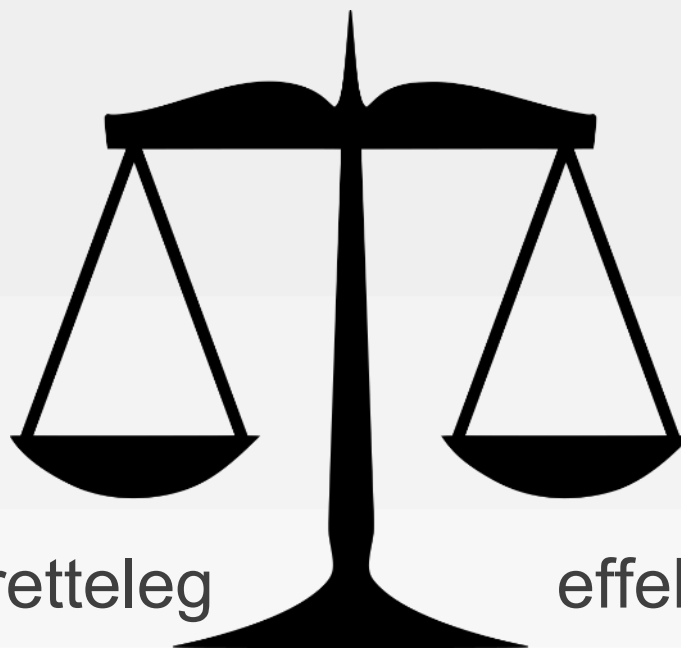
- Hovudformål: revidere *Bokmålsordboka* og *Nynorskordboka* (som Språkrådets viktigaste normeringsverktøy for bokmål og nynorsk).
- Tidsramme: 5½ år (prosjektslutt 2023)
- Prioritet:
 - revidere eksisterande innhald
 - jamne ut ordtilfanget i begge målformene (modernisert, relevant lemmautval)





Ordbokarbeidet i Revisjonsprosjektet

Ein balansegang mellom å arbeide



etterretteleg

effektivt





Informasjonskjelder i Revisjonsprosjektet

- tekstkorpus (lemmatilfang, tyding, syntaktisk åtferd, døme på typisk bruk, frasar og fleirordsuttrykk som orda inngår i)
- Språkrådet (normering)
- Språksamlingane ved UiB (usd.uib.no)
- introspeksjon
- andre ordbøker





Relevante verktøy for å søkje i korpus

- CLARINO Bergen Center:
 - Corpuscle (verktøy for søk på ordnivå)
 - INESS (verktøy for søk i setningsanalysar)
- Nasjonalbiblioteket: bokhylla.no, NB n-gram og ordgalaksar
- Retriever: Atekst (avistekst)
- Universitetet i Oslo: HaBiT (norsk webkorpus), LIA





Corpuscle – søk og analyse (ordnivå)

- URL: clarino.uib.no/korpuskel/
- Grensesnitt for å tilgjengeliggjere, søkje i og analysere tekstkorpus
(konkordans, frekvensordlister, statistiske kollokasjonar, frekvensdistribusjon)
- Inngår i CLARINO Centre Bergen
(Universitetsbiblioteket ved UiB)
(innlogging med EduGain, avklarte lisensar, metadata)
- Over 60 ulike korpus på ulike språk





”Corpuscle-Lex”

Korpusnamn	Språk	Storleik (# ord)	Tidsrom	Sjanger	Lemma + ordklasse	Tilgang
Talk Of Norway	bokmål nynorsk	63,8 mill.	1999-2016	sakprosa	ja	open
Aviskorpus (bokmål)	bokmål	1509,1 mill.	1998-2015	sakprosa (avis)		open
NBs frie tekster (bokmål)	bokmål	516,4 mill.	1765-2013	blanda: sakprosa, skjønnlitteratur		open
Leksikografisk bokmålskorpus	bokmål	102,3 mill.	1985-2013	blanda: sakprosa, skjønnlitteratur	ja	avgrensa
Aviskorpus annotert	bokmål	29,0 mill.	2001-2009	sakprosa (avis)	ja	open
Forskning.no (2017)	bokmål	21,5 mill.	1998-2017	sakprosa (avis)	ja	avgrensa
Norsk Ordboks nynorskkorpus	nynorsk	107,8 mill.	1866-2012	blanda	ja	avgrensa
NBs frie tekstar (nynorsk)	nynorsk	46,2 mill.	1850-2010	blanda		open
Aviskorpus (nynorsk)	nynorsk	16,1 mill.	1998-2015	sakprosa (avis)		open



Lemmutval: trunkerte søk

"curl.*"

Søk Raffiner vindu: 5 tokens | Stop | Lagrede søk ...

Lagre søket som felles

Done. Running time: 0.32 sec. (0.28 CPU sec.)

Treff 1 – 30 av 6950 | Forrige Neste | Gå til: | Last ned (Excel-modus) | Copy query URL | Vis linjefilter | Attributter ... |
Linjer per side: | Kontekststørrelse: 300px

corpus	treff	source	year
avis-nno	s og Medkila i Prestegardsmoen i dag. Ballen	curla	BT 2008
avis-nno	det meste sjølv då han skar inn frå høgre og	curla	AP 2011
avis-nno	det meste sjølv då han skar inn frå høgre og	curla	SA 2011
avis-nno	det meste sjølv då han skar inn frå høgre og	curla	AA 2011
avis-nno	det meste sjølv då han skar inn frå høgre og	curla	FV 2011
avis-nno	r kjøpt OL-rettar. Altså risikerer vi i framtida	curling	AP 2011
avis-nno	all, tennis, basketball, bordtennis, volleyball,	curling	BT 2015
avis-nno	OTO: ARNE S. GJONE ¶ Les også En skole for	curlingbarna	AP 2005
avis-nno	ar det, går det ut på eitt. Nokre har kalla dei	curlingbarna	BT 2006
avis-nno	nge menneske i dag er ikkje kalla glasur- og	curlinggenerasjon	SA 2015
avis-nno	lange kallenamn, som «lydig», «flinkis» og «	curlinggenerasjonen	BT 2014
avis-nno	lt; F ¶ ~ Norsk seier over Japan ¶ De norske	curlinggutta	SA 2006
avis-nno	det på havets botn ligg ein tusen år gammal	curlingstein	BT 2015
avis-plain	Paramount går snart i gang med " Girl in the	curl	SA 2001
avis-plain	Paramount går snart i gang med " Girl in the	curl	SA 2001
avis-plain	lise Sett repetisjoner ¶ Knebøy: 3 x 15 ¶ Leg	curl	DB 2006
avis-plain	else Sett repetisjoner ¶ Knebøy: 3 x10 ¶ Leg	curl	DB 2006
avis-plain	(på hver fot) ¶ Leg extension 3-4 x 15 ¶ Leg	curl	DB 2006
avis-plain	(på hver fot) ¶ Leg extension 3-4 x 10 ¶ Leg	curl	DB 2006
avis-plain	OL-isen er rask. - Det er ikke så mye skru ("	curl	AP 2006



Lemmutval (forts.): ordlister

[Documentation](#)[FAQ](#)[Links](#)[Korpusliste](#)[Søk](#)[Konkordans](#)[Kollokasjoner](#)[Distribusjon](#)[Ordlister](#)[Diagram](#)[Tekst](#)[Metadata](#)[Oversikt](#)[Variabler](#)[Korpusdok.](#)[Ordbøker](#)[Ordbank](#)[Søk](#)[Refine](#)

window: 5 tokens

[Lagrede søk ...](#)

Done. Running time: 0.04 sec. (0.05 CPU sec.)

Antall treff: 6693, unique values: 429. Attributt: | ignorer storskriving | sorter: relative to: Side 1 av 2.

1514 (22,62%)	curling	21 (0,31%)	curlingpresident	7 (0,10%)	curling-	4 (0,06%)	curling-sporten
913 (13,64%)	curling-VM	20 (0,30%)	curlinglandslag	7 (0,10%)	curling-gull	4 (0,06%)	curlingeksperten
439 (6,56%)	curlinggutta	20 (0,30%)	curlingspilleren	7 (0,10%)	curlingbarn	4 (0,06%)	curlingfest
301 (4,50%)	curllet	19 (0,28%)	curlingguttene	7 (0,10%)	curlingbarna	4 (0,06%)	curlingforbund
204 (3,05%)	curling-EM	18 (0,27%)	curlingdamene	7 (0,10%)	curlingdamer	4 (0,06%)	curlinggenerasjon
159 (2,38%)	curlingjentene	18 (0,27%)	curlingsteiner	7 (0,10%)	curlingforelder	4 (0,06%)	curlinginnsats
150 (2,24%)	curlinglaget	16 (0,24%)	curlingforbundets	7 (0,10%)	curlingkarrieren	4 (0,06%)	curlingklubben
129 (1,93%)	curlinglandslaget	16 (0,24%)	curlingklovnene	7 (0,10%)	curlingkolleger	4 (0,06%)	curlingkunster
121 (1,81%)	curlinghallen	15 (0,22%)	curling-gutta	7 (0,10%)	curlinglagene	4 (0,06%)	curlinglegenden
116 (1,73%)	curlingherrene	15 (0,22%)	curlingklubb	7 (0,10%)	curlingnasjon	4 (0,06%)	curlingmamma
113 (1,69%)	curlinglag	14 (0,21%)	curlingbuksene	6 (0,09%)	curling-finalen	4 (0,06%)	curlingmesterskap
112 (1,67%)	curler	14 (0,21%)	curlinggull	6 (0,09%)	curlingdronning	4 (0,06%)	curlingnasjonen
111 (1,66%)	curler	14 (0,21%)	curlingkvinner	6 (0,09%)	curlingfans	4 (0,06%)	curlingproff
99 (1,48%)	curlingmillioner	14 (0,21%)	curlingmiljøet	6 (0,09%)	curlingfeberen	4 (0,06%)	curlingsenter
71 (1,06%)	curlingforbundet	14 (0,21%)	curlingseier	6 (0,09%)	curlingfolket	4 (0,06%)	curlingsjef
65 (0,97%)	curlingbanen	13 (0,19%)	curlere	6 (0,09%)	curlinghistorie	4 (0,06%)	curlingskipen
62 (0,93%)	curlingguttas	12 (0,18%)	curla	6 (0,09%)	curlinginteressen	4 (0,06%)	curlingsport
60 (0,90%)	curlingforeldre	12 (0,18%)	curlingbukser	6 (0,09%)	curlingjenter	4 (0,06%)	curlingsportens
54 (0,81%)	curling-seierer	12 (0,18%)	curlingfeber	6 (0,09%)	curlingkampene	4 (0,06%)	curlingsten
54 (0,81%)	curlingherrer	12 (0,18%)	curlingforeldrene	6 (0,09%)	curlingkonkurranse	3 (0,04%)	curlers
53 (0,79%)	curlinghall	12 (0,18%)	curlinglandslaget	6 (0,09%)	curlingleksjon	3 (0,04%)	curling-Norge
47 (0,70%)	curlinabane	12 (0,18%)	curlinamenn	6 (0,09%)	curls	3 (0,04%)	curlina-aale



Kollokasjonar: bruksdøme, underoppslag

Documentation
FAQ
Links

Korpusliste

Søk
Konkordans

Kollokasjoner

Distribusjon

Ordliste

Diagram

Tekst

Metadata

Oversikt

Variabler

Korpusdok.

Ordbøker

Ordbank

[lemma="hatt" & morph = ("subst")]

Søk Refine window: 5 tokens

Lagre søket som

Done. Running time: 32.39 sec. (:

Vis kollokasjoner by word, venstrekontekst: 2, høyrekontekst: 2, combine context

MI * log(Freq) | Last ned

11708 collocations calculated; page 1 of 235. Forrige Neste | Show concordance for selection | show freq. | show MI | show LL

Freq.	Delta	Collocate
74	-2	<input type="checkbox"/> fjør _ hatten
1	2	<input type="checkbox"/> << hatt >> _ halitt
1	-2	<input type="checkbox"/> deflasjonskriser _ Hattene
2	-2	<input type="checkbox"/> høysåter _ Hattane
1	-1	<input type="checkbox"/> SPARKA HATTEN
1	-1	<input type="checkbox"/> DISSE HATTENE
48	-2	<input type="checkbox"/> fjær _ hatten
4	-1	<input type="checkbox"/> bredbremmete hatter
5	-1	<input type="checkbox"/> bredbremmede hatter
2	-1	<input type="checkbox"/> tresnutede hatter
2	-1	<input type="checkbox"/> vidbremmede hatter
1	-2	<input type="checkbox"/> HØY _ HATTEN
1	-1	<input type="checkbox"/> trisnuta hattane
1	2	<input type="checkbox"/> hattane _ utfrunsa
1	-2	<input type="checkbox"/> stiletthæl _ Hattane
7	-1	<input type="checkbox"/> bredbremmete hatten
2	-1	<input type="checkbox"/> SIN HATT



Frekvens fortel ikkje alt

- Ein høg frekvens er ikkje åleine nok:
 - Korleis er ordet distribuert over tid?
 - Korleis er ordet distribuert på tvers av domene?





Frå "adamsslekt" ...

Begge

Bokmål

Nynorsk

[Avansert søk](#)

Bokmålsordboka

Oppslagsord Ordbokartikkel

adamsslekt adams|slekt m1, f1



1 menneskene

Nynorskordboka

Oppslagsord Ordbokartikkel

adamsslekt > adamsætt

adamsætt adams|ætt f1 menneskja





Corpuscle-Lex :: Aviskorpus (Nynorsk), Aviskorpus (Bokmål), Forskning.no (2017), Leksikalsk bokmålskorpus, NBs frie tekster (Nynorsk), NBs frie tekster (Bokmål), Nynorsk-korpus, Talk Of Norway :: Konkordans

Avansert søk | bytt til [Enkelt søk](#)[Søkehistorie ...](#)Søk Raffiner vindu: 5 tokens [Lagrede søk ...](#) som felles

Done. Running time: 0.50 sec. (0.68 CPU sec.)

Treff 1 – 22 av 22 | | [Last ned](#) (Excel-modus) | [Copy query URL](#) | Vis linjefilter | [Attributter ...](#) | Linjer per side: Kontekststørrelse:

corpus	treff	source	year
nb-fri-nob å lide.» 2 Det lam er Herren stor og sterk,/til	Adamsætt	bundet,/som Gud til sitt forløsningsverk/har	1981
nb-fri-nob står hans hu,/han sier: «Villig skal jeg nu/for	Adamsætt	stride.» Når alle piner vises frem,/han svare	1981
nb-fri-nob t din gåde. 4. I verdens ørk, i golde støv Går	Adamsætt	stum og døv Og blind for livets strømme. Fra	1976
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1940
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført inn på en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende krefter rå, en som drar oppa	1940
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1938
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført inn på en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende krefter råde, en som drar op	1938
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1934
nb-fri-nob gjenstridige? I verdens ørk, i golde støv, går	Adamsætt	stum og døv og blind for livets strømme. Fra	1934
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført inn på en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende krefter råde, en som drar op	1934
nb-fri-nob gjenstridige? I verdens ørk, i golde støv, gaar	adamsætt	stum og døv og blind for livets strømme. Fra	1926
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1920
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført inn på en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende krefter råde, en opaddragenc	1920
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1914
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført ind paa en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende kræfter raade. en opaddrage	1914
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført ind paa en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende kræfter raade, en opaddrage	1908
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Laurerne at bøie om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1908
nb-fri-nob ød er menneskelivet ført ind paa en ny bane. I	adamsætt	vil to stridende kræfter raade, en opaddrage	1906
nb-fri-nob øv han skrev? og dagen laurerne at bøie om	adamsættens	frihedsbrev? Espagnas øks i solen skinner, o	1906
nb-fri-nob øv han skrev? og Dagen Murerne at bøje om	Adamsættens	Frihedsbrev? Espagnas Øx i Solen skinner, o	1896



...til "arveprinsesse"

Antall treff: 94, unique values: 6. Attributt:

Side 1 av 1.

50	(53,19%)	arveprinsesse
22	(23,40%)	Arveprinsesse
9	(9,57%)	Adamsættens
8	(8,51%)	adamsætten
4	(4,26%)	Adamsætten
1	(1,06%)	adamsættens





Distribusjon (over tid)

	(sum)	<input checked="" type="checkbox"/> Arveprinsesse	<input checked="" type="checkbox"/> arveprinsesse	<input checked="" type="checkbox"/> adamsætten	<input checked="" type="checkbox"/> Adamsætten	<input checked="" type="checkbox"/> adamsættens	<input checked="" type="checkbox"/> Adamsættens
(sum)	94	22	50	8	4	1	9
	94	22	50	8	4	1	9
1881	1	1					
1896	3						3
1906	2			1		1	
1908	2			1			1
1914	2			1			1
1920	2			1			1
1926	1			1			
1934	3			1	1		1
1938	2			1			1
1940	2			1			1
1976	1				1		
1981	2				2		
1997	1		1				
1999	1		1				
2000	19	12	7				
2003	12		12				
2004	3		3				
2006	3		3				
2007	3		3				
2008	7	6	1				
2010	5		5				
2011	5	3	2				
2012	9		9				
2014	3		3				

06.06.19

SID





Korpuskel :: Aviskorpus (Bokmål) :: Ordliste

Avansert søk | bytt til [Enkelt søk](#)

[Query history ...](#)

"aor.*"

Søk Refine window: 5 tokens

som felles

Done. Running time: 0.03 sec. (0.03 CPU s

Antall treff: 113, unique values: 21. Attributt: | ignorer storskriving | sorter: relative to:

[Last ned](#) include counts include fractions

Side 1 av 1.

58 (51,33%)	aortastenose
22 (19,47%)	aorta
8 (7,08%)	aortaklaffen
4 (3,54%)	aorta-ventiler
3 (2,65%)	aorta-disseksjon
2 (1,77%)	aortaklaff
2 (1,77%)	aortic
1 (0,88%)	aorakelsteiner
1 (0,88%)	aorhhh
1 (0,88%)	aorin
1 (0,88%)	aorta-aneurisme
1 (0,88%)	aorta-blodåren
1 (0,88%)	aortaaneurisme
1 (0,88%)	aortabuen
1 (0,88%)	aortaklaffene
06.06.19 1 (0,88%)	aortaklaffeprotese
1 (0,88%)	aortaklaffer



Dokumentasjon

FAQ

Publikasjoner

Lenker

Korpusliste

Søk

Konkordans

Kollokasjoner

Distribusjon

Ordliste

Tekst

Metadata

Oversikt

Variabler

Vis distribusjon type: absolutt | counts only | include structures

av word ignorer storskriving, Δ : 0 filter:

relative to year ignorer storskriving, Δ : 0 filter:

grupper etter - ignorer storskriving, Δ : 0 filter:

og - ignorer storskriving, Δ : 0 filter:

Fractions sum up to 1.0 in each row. Fractions in blue are unweighted means of group frac

Side 1/1 av 1x1. | [Last ned](#)

	(sum)	<input checked="" type="checkbox"/> aortastenose
(sum)	58 (100,0)	58 (100,0)
2005	57 (100,0)	57 (100,0)
2014	1 (100,0)	1 (100,0)





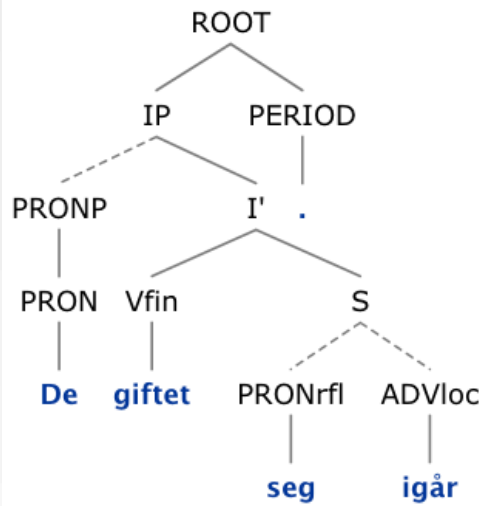
INESS og NorGramBank: søk og analyse (setningsnivå)

- **URL:** clarino.uib.no/iness
- **Trebank:** Eit syntaktisk analysert tekstkorpus der kvar setning har ein detaljert syntaktisk analyse.
- **INESS:** Ein infrastruktur for å bevare og gjere trebankar tilgjengelege (søk og analyse). Del av CLARINO Bergen Centre.
- **NorGramBank:** Ein trebank for norsk, utvikla i prosjektet INESS (2010-2017).





C-structure



F-structure

PRED	'gifte*seg<[8:de]>[4:seg]'
TNS-ASP	10 TENSE past, MOOD indicative
TOPIC	PRED 'de' NTYPE 9 NSYN pronoun REF +, PRON-TYPE pers, PRON-FORM de, PERS 3, NUM pl, DEF +, CASE nom 8
ADJUNCT	{ 2 PRED 'i går' ADV-TYPE temp } 1
OBJ	PRED 'seg' NTYPE 7 NSYN pronoun REF -, PRON-TYPE refl, PERS 3, NUM pl, CASE obl 4
SUBJ	[8]
VTYP	0 VTYPE main, VFORM fin, STMT-TYPE decl





Sketch

- Main Page
- Knowledge center
- The project
- Documentation
- FAQ
- Publications
- Links
- Resources

Treebanks

- Treebank Selection
- Treebank Details
- Sentence Overview
- Sentence Query

[Sketch](#)

Search in: nob-avis, nob-child, nob-fn, nob-lbk-av, nob-lbk-sa, nob-lbk-tv, nob-ndt-lfg, nob-novel, nob-novel_1, nob-novel_2, nob-novel_3, nob-novel_4, nob-novel_5, nob-novel_6, nob-novel_7, nob-sofie

max #: | fragments: none only | fully disamb.: none only

disambiguated: none only | unambiguous: none only

[Select query templates ...](#) | [Select sketch ...](#) | [Query history ...](#)

Template: * V-argframes(@V)

Description: Argument frames of a verb

Parameters:

@V:



Click on a row to see the matching sentences. | Copy format: plain BRO

UNIVERSITETET I BERGEN



<i>Count</i>	<i>#a: atom</i>	<i>#arg1: value</i>	<i>#arg2: value</i>	<i>#arg3: value</i>
1545	gifte*seg	pronoun		
866	gifte*seg*med	pronoun	pronoun	
409	gifte*seg*med	pronoun	common	
346	gifte*seg*med	pronoun	proper	
201	gifte*seg	common		
128	gifte			
119	gifte*seg	proper		
96	gifte*seg*med	common	common	
63	gifte*seg*med	common	pronoun	
59	gifte*seg*med	proper	common	
54	gifte*seg*med	proper	proper	
52	gifte*seg*med	proper	pronoun	
26	gifte*seg*med	common	proper	
25	gifte*bort		pronoun	
20	gifte*bort	pronoun	pronoun	
18	gifte*bort		common	
15	gifte*seg*til	pronoun	common	
10	gifte*bort	pronoun	common	
8	gifte*bort	common	pronoun	
5	gifte*bort	common	common	
5	gifte*seg*til	pronoun	pronoun	
4	gifte*bort		proper	
3	gifte*seg*til	common	common	
2	gifte*bort	proper	pronoun	
1	gifte*bort	pronoun	proper	
1	gifte*seg*til	common	proper	



Count	#a: <i>atom</i>	#arg1: <i>value</i>	#arg2: <i>value</i>	#arg3: <i>value</i>
1545	gifte*seg	pronoun		
866	gifte*seg*med	pronoun	UNIVERSITETET I BERGEN	pronoun
409	gifte*seg*med	pronoun		common
346	gifte*seg*med	pronoun		proper
201	gifte*seg	common		

Page 1 of 11 [Previous](#) [Next](#) | Go to page: [Go](#) | [Download](#)

Click on a row to go to the sentence. Mouse over a row to see the structures.

Treebank	Document	Trans.	Id	Sentence	
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	1739	En mann som vil gifte seg, er også i stand til slike handlinger, akkurat som sine forfedre.	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	2135	– Saken er den at mor har tenkt å gifte seg!	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	2194	Hun er en kvinne som gifter seg, akkurat som andre kvinner gifter seg hver dag, hver time på dagen!	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	2416	Det var ikke noe galt i at en «kvinne» giftet seg igjen etter skilsmissen.	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	2620	– Far giftet seg da han var på min alder.	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	5153	Hvis du vil, skal jeg gi deg flere titalls eksempler på yngre søstrer som har giftet seg før eldre, og det har ikke vært til hinder for at de eldste giftet seg med de beste ektemennene som tenkes kan.	Copy
nob-novel_7	oai:bibsys.no:biblio...	no	5892	Tanken på at datteren skulle gifte seg, gav ham en merkelig, ubehagelig følelse, enda det stred mot både fornuft og moral.	Copy





Nytteverdi INESS

Særleg nyttig for

- funksjonsord (preposisjonar, adverb..)
- ord med mange syntaktiske samband (*gifte seg, falle i auge/få auge på/gjere store auge/ha auge for...*)
- ord med systematiske skilnader knytt til syntaktiske relasjonar (t.d. partisippformer og adjektiv)



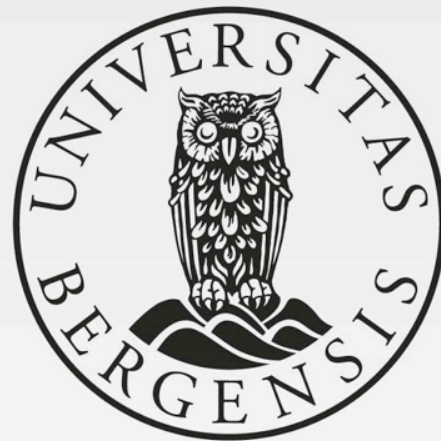


Oppsummering

Korpus er til god hjelp for leksikografen når det gjeld:

- lemmatilfang (ord inn og ord ut av ordboka)
 - underoppslag (fleirordsuttrykk)
 - ordtydingar
 - syntaktisk åtferd
 - bruksdøme
-
- ..Men korpus må brukast klokt, og kan ikkje erstatte leksikografiske vurderingar
 - Behov for vidareutvikling av tekniske løysingar og statistiske hjelpemiddel





UNIVERSITETET I BERGEN

